



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

**50**-е пленарное заседание

Понедельник, 8 ноября 2004 года, 9 ч. 30 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

04-60483\*0460483\*

Председатель: г-н Пинг ..... (Габон)

*Заседание открывается в 9 ч. 40 м.*

## Пункт 16 повестки дня

**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы: выборы семи членов Комитета по программе и координации**

### Записка Генерального секретаря (A/59/131)

**Председатель** (*говорит по-французски*): В соответствии с решением 42/450 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1987 года Ассамблея избирает членов Комитета по программе и координации после представления их кандидатур Экономическим и Социальным Советом.

На рассмотрение Ассамблеи представлен документ A/59/131, в котором содержатся названия стран, предлагаемых Экономическим и Социальным Советом для заполнения вакансий в Комитете, которые открываются в результате окончания 31 декабря 2004 года срока полномочий Китая, Эфиопии, Японии, Нигерии, Республики Корея, Туниса и Уругвая.

Эти государства могут быть сразу же переизбраны на повторный срок.

Я хотел бы напомнить членам делегаций, что после 1 января 2005 года следующие государства

остаются членами Комитета: Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бенин, Бразилия, Габон, Германия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Исламская Республика Иран, Канада, Коморские Острова, Куба, Мексика, Монако, Никарагуа, Пакистан, Республика Молдова, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Франция, Центральноафриканская Республика, Швейцария и Южная Африка.

Таким образом, эти 27 государств не могут участвовать в данных выборах.

Сейчас я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что Экономический и Социальный Совет выдвинул кандидатуры следующих государств-членов.

Три государства Африки на три вакансии: Алжир, Гана и Кения.

Три государства Азии на три вакансии: Китай, Япония и Республика Корея.

Одно государство Латинской Америки и Карибского бассейна на одну вакансию: Ямайка.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы должны проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Однако я

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

04-60483 (R)

\*0460483\*

хотел бы напомнить о том, что Генеральная Ассамблея, в соответствии с пунктом 16 ее решения 34/401, может при выборах во вспомогательные органы отказаться от тайного голосования в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования.

В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея постановляет приступить к выборам без проведения тайного голосования?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Поскольку число государств, выдвинутых от трех региональных групп, равно числу мест, подлежащих заполнению от каждой из этих групп, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет объявить эти государства, выдвинутые Экономическим и Социальным Советом от Группы государств Африки, Группы государств Азии и Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, — а именно Алжир, Китай, Гану, Ямайку, Японию, Кению и Республику Корея — избранными членами Комитета по программе и координации на трехлетний срок, начинающийся 1 января 2005 года?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я поздравляю семь государств, избранных членами Комитета по программе и координации.

На этом мы завершили рассмотрение пункта 16 повестки дня.

## **Пункт 17 повестки дня**

### **Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

#### **g) Назначение членов Комитета по конференциям**

##### **Записка Генерального секретаря (A/59/107)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Как указано в документе A/59/107, поскольку срок полномочий Австрии, Эфиопии, Ямайки, Иордании, Непала, Туниса и Соединенных Штатов Америки истечет 31 декабря 2004 года, Председателю Генеральной Ассамблеи необходимо будет на этой сессии Генеральной Ассамблеи назначить семь членов

для заполнения возникших вакансий в Комитете по конференциям. Назначенные члены будут выполнять возложенные на них функции в течение трех лет начиная с 1 января 2005 года.

После проведения консультаций с председателями региональных групп государств Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств я назначил Австрию, Китай, Египет, Ямайку, Кению, Непал и Соединенные Штаты Америки членами Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся 1 января 2005 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 17 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **h) Назначение членов Объединенной инспекционной группы**

##### **Записка Генерального секретаря (A/59/108)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Как указано в документе A/59/108, Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии предстоит назначить четырех человек для заполнения вакансий в Объединенной инспекционной группе, образующихся в результате истечения 31 декабря 2005 года срока полномочий г-жи Дорис Бертран-Мук (Австрия), г-на Иона Гориты (Румыния), г-на Вольфганга М. Мюнха (Германия) и г-на Луис-Доминика Уэдраого (Буркина-Фасо).

В документе A/59/108 также указано, что в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы Председатель Генеральной Ассамблеи должен провести консультации с государствами-членами с целью составления списка из четырех стран, которым будет предложено выдвинуть кандидатов для назначения в состав Объединенной инспекционной группы.

Проведя необходимые консультации, я хотел бы сейчас довести до сведения Генеральной Ассамблеи информацию, полученную от председателей соответствующих групп государств.

На одно место от Группы государств Африки Группа в качестве кандидата выдвинула Сенегал. На одно место от Группы восточноевропейских государств Группа в качестве кандидата выдвинула Венгрию. На два места от Группы западноевропейских и других государств Группа в качестве кандидатов выдвинула Францию и Турцию.

В соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы Франции, Венгрии, Сенегалу и Турции будет предложено представить имена кандидатов и их биографии с указанием профессиональных качеств, имеющих отношение к заполняемым должностям.

После проведения необходимых консультаций, предусмотренных пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, в том числе консультаций с Председателем Экономического и Социального Совета и Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, я предложу Ассамблее список отвечающих предъявляемым требованиям кандидатов для назначения их в качестве членов Объединенной инспекционной группы.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (h) пункта 17 повестки дня.

## **Пункт 25 повестки дня**

### **Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Как я понимаю, просьбы о рассмотрении данного пункта повестки дня на нынешней сессии не поступало.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта до шестидесятой сессии и включить его в предварительную повестку дня шестидесятой сессии?

*Решение принимается.*

## **Пункт 56 повестки дня (продолжение)**

### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями**

#### **i) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран**

**Проект резолюции (A/59/L.19)**

#### **j) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом**

**Проект резолюции (A/59/L.5/Rev.2)**

#### **q) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов**

**Проект резолюции (A/59/L.11)**

#### **t) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоговорящих стран**

**Проект резолюции (A/59/L.14)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Позвольте напомнить членам делегаций, что Ассамблея провела прения по данному пункту повестки дня и его подпунктам (a)–(t) на своих 38, 39 и 40-м пленарных заседаниях 21 и 22 октября 2004 года.

Слово для представления проекта резолюции A/59/L.5/Rev.2 имеет представитель Чили.

**Г-н Доносо** (Чили) (*говорит по-испански*): Я имею честь сообщить Генеральной Ассамблее о том, что после напряженных и плодотворных консультаций между заинтересованными сторонами мы достигли консенсуса по проекту резолюции A/59/L.5/Rev.2 о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Мы хотим поблагодарить более 100 авторов проекта резолюции, представляющих все регионы мира. К их числу присоединились также следующие страны: Австралия, Бурунди, Кипр, Демократическая Республика Конго, Эстония, бывшая югославская Республика Македония и Тунис.

В нашем понимании формулировка «обычные привилегии» в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции означает, что всем соответствующим сторонам без исключения будет предоставлена возможность принять участие во второй Всемирной конференции спикеров парламентов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в сентябре 2005 года.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слово для представления проекта резолюции A/59/L.14 имеет представитель Сан-Томе и Принсипи.

**Г-н Феррейра** (Сан-Томе и Принсипи) (*говорит по-английски*): От имени Анголы, Бразилии, Кабо-Верде, Гвинеи-Биссау, Мозамбика, Португалии, Тимора-Лешти и Сан-Томе и Принсипи я имею честь представить проект резолюции A/59/L.14 по пункту 56(t) повестки дня «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоговорящих стран».

Сообщество португалоговорящих стран (СПГС) было создано 17 июля 1996 года и получило статус наблюдателя при Организации Объединенных Наций 18 ноября 1999 года. СПГС объединяет 240 миллионов людей из восьми стран, расположенных на четырех континентах. Его государства-члены входят в такие региональные организации, как Европейский союз, Африканский союз, Организация американских государств и Ассоциация государств Юго-Восточной Азии.

СПГС уделяет особое внимание политической ситуации в Гвинее-Бисау. На прошлой неделе в Лиссабоне состоялось совещание Совета министров СПГС, на котором было решено создать временное представительство СПГС в Гвинее-Бисау. Это представительство будет оказывать Гвинее-Бисау содействие в усилиях по налаживанию национального диалога и достижению примирения, а также в выявлении особых неотложных потребностей страны, для того чтобы она смогла вернуться на путь стабильности.

В сотрудничестве с Экономическим сообществом западноафриканских государств и Специальным представителем Генерального секретаря по Гвинее-Бисау мы помогаем воссоздать атмосферу доверия на национальном уровне. СПГС убеждено, что Организация Объединенных Наций и региональные организации, в которые входит Гвинея-Биссау, будут работать в тесном сотрудничестве, с тем чтобы вывести эту страну из порочного круга насилия, бедности, нестабильности и изоляции.

Деятельность СПГС свидетельствует о том, что мы придерживаемся правил многосторонности и сотрудничаем с Организацией Объединенных Наций. Теперь мы хотим официально закрепить эту роль и расширить сотрудничество, внося свой вклад в обеспечение развития и международной безопас-

ности. Например, мы хотели бы установить плодотворное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы вносить вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В пункте 1 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря провести с Исполнительным секретарем Сообщества португалоговорящих стран консультации на предмет развития сотрудничества между двумя их секретариатами. В этом отношении можно было бы исследовать такую область сотрудничества, как совместные усилия по политическому посредничеству — к примеру, в Гвинее-Бисау.

В пункте 2 постановляющей части Ассамблея просит специализированные учреждения и другие органы и программы Организации Объединенных Наций сотрудничать в этом направлении с Генеральным секретарем и с Исполнительным секретарем СПГС. Я хочу обратить внимание членов делегаций на тот факт, что СПГС уже подписало соглашения о сотрудничестве с рядом органов и учреждений Организации Объединенных Наций, в частности с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной продовольственной программой и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, но в этом направлении предстоит еще многое сделать.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить на шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении данной резолюции.

Члены СПГС представляют данный проект резолюции на рассмотрение Ассамблеи. Наши делегации выражают благодарность всем государствам-членам за рассмотрение проекта резолюции. Мы надеемся, что он будет принят на основе консенсуса.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слово для представления проекта резолюции A/59/L.19 имеет представитель Ливана.

**Г-н Ассаф** (Ливан) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать и представить проект резолюции A/59/L.19, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных

стран», от имени группы франкоязычных стран и его авторов.

Ливан, который имел честь в 2002 году провести у себя девятую Встречу на высшем уровне Франкоязычного сообщества на тему «Диалог культур», по-прежнему верен своему франкоязычному наследию и будет и впредь выполнять свои функции в рамках Международной организации франкоязычных стран (МОФС).

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за представленный им великолепный доклад (A/59/303) по пункту 56 повестки дня «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями», в частности, хочу отметить раздел X этого доклада, посвященный Международной организации франкоязычных стран. Я также хотел бы поблагодарить Генерального секретаря МОФС за его неустанные усилия, направленные на расширение роли МОФС и развитие ее связей с Организацией Объединенных Наций.

В число авторов представленного нашему вниманию проекта резолюции вошли 77 стран. Он состоит из преамбулы, включающей 10 пунктов, и постановляющей части, включающей 16 пунктов.

В преамбуле проекта речь идет о важности регионального сотрудничества в системе многосторонних отношений, в деле установления и развития демократии, а также укрепления диалога между цивилизациями и обеспечения уважения к культурному и языковому разнообразию. В ней говорится о важности борьбы с нищетой, а также напоминает о принципах, на которых основывается сотрудничество между Международной организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций.

В постановляющей части подчеркивается активное участие МОФС в работе Организации Объединенных Наций и сотрудничество между этими двумя организациями в предотвращении конфликтов и в других областях, представляющих взаимный интерес, а также роль МОФС в работе международных конференций, которые проводятся под эгидой Организации Объединенных Наций.

В постановляющей части приветствуется также тот факт, что темой десятой Встречи на высшем уровне франкоязычных стран будет солидарность в

интересах устойчивого развития. В ней говорится о сотрудничестве между МОФС и Организацией Объединенных Наций и между МОФС и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций в интересах содействия развитию и искоренению нищеты.

Наконец, от имени авторов, я имею честь предложить Генеральной Ассамблее единодушно поддержать проект резолюции A/59/L.19.

**Председатель (говорит по-французски):** Сейчас Ассамблея приступает к принятию решений по проектам резолюций A/59/L.5/Rev.2, A/59/L.11, A/59/L.14 и A/59/L.19.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/59/L.5/Rev.2, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом».

После представления данного проекта резолюции Камерун присоединился к числу его авторов.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.5/Rev.2 без голосования?

*Проект резолюции A/59/L.5/Rev.2 принимается (резолюция 59/19).*

**Председатель (говорит по-французски):** Теперь мы рассмотрим проект резолюции A/59/L.11, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов».

Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н Ботнару** (Начальник Сектора по делам Генеральной Ассамблеи, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению): Я хотел бы информировать делегации о том, что в пункте 17 постановляющей части проекта резолюции A/59/L.11 сказано, что Ассамблея намерена призвать Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказывать техническую помощь членам Форума тихоокеанских островов, чтобы поддержать региональные усилия по распространению информации и знаний, касающихся всех международных договоров в области прав человека.

Предполагается, что эта деятельность будет финансироваться из внебюджетных источников.

Поэтому принятие данного проекта резолюции не повлечет за собой никаких дополнительных расходов в 2004–2005 годах.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Прежде чем принять решение по проекту резолюции A/59/L.11, я хотел бы информировать Ассамблею о том, что со времени представления данного проекта к числу его авторов присоединились следующие страны: Армения, Бруней-Даруссалам, Болгария, Коста-Рика, Чешская Республика, Гренада, Индия, Индонезия, Исландия, Ирландия, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Литва, Малайзия, Непал, Республика Корея, Сент-Китс и Невис, Суринам, Таиланд и Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.11 без голосования?

*Проект резолюции A/59/L.11 принимается (резолюция 59/20).*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Проект резолюции A/59/L.14 озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоговорящих стран».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.14 без голосования?

*Проект резолюции A/59/L.14 принимается (резолюция 59/21).*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Проект резолюции A/59/L.19 озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран».

Прежде чем принять решение по этому проекту резолюции, я хотел бы информировать Ассамблею о том, что со времени представления данного проекта к числу его авторов присоединились следующие страны: Коста-Рика, Лихтенштейн и Таиланд.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.19 без голосования?

*Проект резолюции A/59/L.19 принимается (резолюция 59/22).*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпунктов (i), (j), (q) и (t) пункта 56 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 10 ч. 10 м.*